

## “Children, Theatre and Art”

子ども、シアター、そしてアート

a lecture/talk based on non-academic  
artistic experiences.

研究者ではない、アーティスト経験に基づいたトーク

Bernt Höglund

## Main forms of Children's Theatre 子どもについての演劇の主な形態

- a/ Theatre **BY** children  
(children playing together without adults)  
子どもによる演劇 (大人なしで、一緒に演じる子どもたち)
- b/ Theatre **WITH** children  
(children and adults together, for example Playshops)  
子どもとの演劇 (子どもと大人が一緒になって演じる。例えばプレイショップ。)
- c/ Theatre **FOR** children  
(Performing Arts for children prepared by adults)  
子どものための演劇 (大人が用意した子どものための演劇)

## Different main focus in Children's Theatre

子どもの演劇の異なる主な焦点

a/ Education 教育

b/ Entertainment エンターテインメント

c/ ART 芸術

“All pedagogic art is bad art.  
But good art is always pedagogic.”

すべての教育的芸術は悪い芸術。よい芸術はつねに教育的。

The Swedish writer of children's books

スウェーデンの子どもの本の作家

Lennart Hellsing (1919-2015)

## Thoughts about artistic quality 芸術の質について考える

- *Excerpt from a letter sent to participating artists before the start of rehearsals*

リハーサル開始前に参加するアーティストへ送られた手紙からの抜粋

## Who is paying for Children's theatre? 誰が子どものための演劇の費用負担をするのか？

	JAPAN 日本	SWEDEN スウェーデン
<b>Theatre producers</b> どこが劇を制作するのか	a/ Small private production companies 小さな私営の制作会社  b/ Theatre organisations with members 劇団員のいる劇団	a/ Regional (prefecture) theatres 地域(県)の劇場  b/ Small independent companies 小さな独立した会社

## Who is paying for Children's theatre? 誰が子どものための演劇の費用負担をするのか？

	JAPAN 日本	SWEDEN スウェーデン
<b>Producers budget</b> どこが予算を出すのか	Mainly on a commercial market, great competition. 主に商業市場に基づく。厳しいコンペあり。  Some local subsidies. 地方助成金がある場合もある。	Local, regional and national subsidies. 地方、地域、国の助成金。  Every theatre has a duty to perform for children. すべての劇場は子どものために演じる義務がある。

## Who is paying for Children's theatre? 誰が子どものための演劇の費用負担をするのか？

	JAPAN 日本	SWEDEN スウェーデン
<b>Spectators payment</b> 観客の費用負担	Tickets for theatre at schools mainly paid by children's parents. 学校での演劇のチケットは、主に子どもの親によって支払われる。  Variations of local subsidies. 多様な地方助成金。	Preschools and schools are buying a whole performance. プレスクールや学校が演劇全体を購入。  The producer decides the number of spectators. プロデューサーが観客の数を決定。  Collecting money from parents is forbidden. 親からの集金は禁止。

*Finally...*

最後に...

You can't plan a flower!

成功は約束されない！

